



Traduire les jeux de mots du "Canard enchaîné" en russe : un défi impossible?

Date(s)

le 11 octobre 2019
16h-18h, salle V210

Lieu(x)

Bâtiment V (Ida Maier)

La problématique de l'intraduisible a été amplement commentée à propos des jeux de mots et des calembours (Henry 1993, Lévêque 2012, Vandaele 2014, Buffard-Moret 2015). Dans une approche à la fois linguistique et didactique, du point de vue des modifications que nous appelons « compensatoires », l'intraduisible est abordé

dans notre ouvrage sur la traduction du français vers le russe (Sakhno, Hénault 2007 : 82-89). La traduction en russe des jeux de mots du *Canard enchaîné*, journal satirique français, constitue un cas particulier où le traducteur est confronté à des difficultés extrêmes d'ordre linguistique mais aussi d'ordre civilisationnel.

Mis à jour le 10 mai 2019

► Organisation administrative

ce :

[ANTARINI](#)

naire administratif :

JULIEN

[@liste.parisnanterre.fr](mailto:julien@liste.parisnanterre.fr)

REMOND, bureau 306A

70.71

► Horaires d'ouverture au public

ardi, jeudi, vendredi : de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h
e le mercredi après-midi à partir de 13h

► Représentants des doctorants de l'Ecole Doctorale 138

anon Amandio - EA 3931, Centre de recherches en littérature et poétique
mparées (LIPO)

onica Battisti - EA 369, Études romanes

oberto Lapia - EA 369, Études romane

yril Rouanet - EA 3931, Centre de recherches en littérature et poétique
mparées (LIPO)

arine Champetier de Ribes -EA1586, Centre des Sciences des Littératures en
ngue Française (CSLF)

mail des représentants des doctorants :

doctorants.ed138@gmail.com

► Plan du site

[Cliquez ici pour consulter le plan du site de l'Ecole Doctorale LLS](#)

terre.fr/serguei-sakhno-universite-paris-nanterre-903280.kjsp?RH=1484986835521

